

LOS FONEMAS DEL RUNASIMI
RUNASIMËQ HANLLALI KUNKAWAKINKUNA

TEXTO DEL VIDEO



Lic. Evaristo Pfuture Consa
Arequipa – Perú
2006

LOS FONEMAS DEL RUNASIMI

RUNASIMËQ HANLLALLI KUNKAWAKINKUNA

INTRODUCCIÓN

La pronunciación de los sonidos o fonemas del *Runasimi* (lenguaje humano) es diferente a otros idiomas y reproducirlo exactamente es de imperiosa necesidad, ya que cada palabra tiene su significado según la pronunciación de los fonemas simples, espiradas o explosivas. Los fonemas espirados se pronuncian como soplando, mientras que las explosivas al pronunciarlos se asemejan a una explosión; ello ocurre solo con las consonantes CH – K – P – Q – T, siendo las otras simples. Por otra parte se debe distinguir los fonemas escritos con la “Q” (postvelares) y los que son escritos con “K”.

En la escritura para los fonemas espirados se le agrega la “H” y para los explosivos se usa el apóstrofo / ' / . Por otra parte la letra “Q” no es afín a los vocales cerradas “i – u” y letra “K” no es afín a los vocales “e - o”. Es necesario precisar que la “H” no es muda como en el castellano, pues representa a los fonemas espirados suaves, mientras que la “J” representa a los fonemas espirados fuertes (fricativo velar) con igual pronunciación como en el castellano.

Además de los vocales plenas “a – e – i – o – u”, en el *runasimi* puro existen los vocales intermedias “ö – ë”, que son bien funcionales y muy necesarios en la escritura. Sirven para armonizar y expresar con elegancia, suavidad y eufonía las palabras en las diversas frases y oraciones del *runasimi*. (Ver en anexo).

A continuación presentamos la escritura y pronunciación de los diversos fonemas existentes en el *runasimi*, los cuales se encuentran en la grabación del video.

NOTA: En el presente Folleto, para una mayor ilustración y comprensión se han agregado otras palabras y algunos signos ortográficos en la traducción de las palabras frente a lo que se lee en los subtítulos (texto) del video.

He aquí el **texto (subtítulos)** del video.

**EL CENTRO CULTURAL ANDINO TUPAQ AMARÖ (CCATA)
TUPAQ AMARÖ RUNAYAY HAMUT'ANA SUNTUR**

EN COORDINACIÓN CON EL AREA LINGÜÍSTICA RUNASIMI

PRESENTA

Al Lic. Evaristo Pfuture Consa, quechua hablante originario, nativo y descendiente de los sabios Incas "K'ana, Qosqo, Perú". Miembro y fundador del Centro Cultural Andino Tupaq Amarö.

**WAYQĖYKUNA, PANAYKUNA, AJNATAN
RUNASIMINCHISQA CH'UYATA RIMAKUN, ALLINTA
YACHAY KAY KUNKAYTA UYARISPA, ANCHATAÑAN
CHHARQÖKUN RUNASIMINCHIS SAPAQ SIMIKUNAWAN,
ALLINTA YACHAY, CH'UYATA RIMAY RUNASIMINCHISTA.**

Hermanos y hermanas, nuestro quechua puro se habla de esta manera, aprende correctamente escuchando mi voz, ya demasiado se ha mezclado el quechua con otros idiomas, aprende y habla correctamente nuestro quechua.

RUNASIMĚQ HANLLALLI KUNKAWAKINKUNA

LOS FONEMAS DEL RUNASIMI

HUNT'A HANLLALLIKUNA (A-E-I-O-U),
CHAUPI HANLLALLIKUNAWAN (Ě-Ö)

LAS VOCALES PLENAS (A-E-I-O-U)
Y LAS VOCALES INTERMEDIAS (Ě-Ö)

- A → AQQ: La arena. AJLLAY: Escoger. AYQEY: Escapar.
E → EQO: El enano. ERQE: El niño. ENQA: Símbolo o alma de seres.
I → INTI: El sol. IPA: La tía. ISMU: Podrido. ISHKAY. Numero dos.
O → OQARIY: Levantar. ORQOY: Sacar. OQE: Color plomo.
U → UYWAY: Criar. Educar. UNU: El agua. UYA: La cara
Ě → TAKĚQCHA: El cantorcito. PURĚQKUNA: Los viajeros.
Ö → TUSÖQÑIY: Mi bailarín. MIJÖQKUNA: Los comensales.

LLAPAN HANLLALLIKUNA KUNKAWAKIKUNAWAN
TODOS LOS VOCALES CON LOS CONSONANTES

- CHA → CHAKA: El puente. PACHA: El tiempo El cielo. Plano.
CHE → CHEQA: La verdad. CHEQAS: Sitio indeterminado.
CHI → CHINA: Hembra. CHIJCHI: El granizo. CHIUCHI: El pollo.
CHO → CHOQAY: Lanzar. CHOQLLO: El choclo (Mazorca de maíz).
CHOQE: Metal precioso.
CHU → CHUJCHA: El cabello. CHURAY: Poner, colocar.
CHÖ → MUCHÖQMI: Es el sufrido. SUCHÖQKUNA: Los deslizadores.
CHĚ → SUCHĚQMI: Es el que envía. MICHĚQKUNA: Los pastores.
- CHHA→CHHANQA: Granulado. CHHAPA: Salvado, cáscara de cereal.
CHHE→CHHEQ: Sonido onomatopéyico producido al quemarse el cabello.
CHHI→ CHHIKA: Entonces, mejor. LLACHHI: Tejido ralo.
CHHO→CHHOQO (P'UTI): Cerradura. CHHOQ: Sonido al escurrir el agua.
CHHU→CHHULLI: La gripe. CHHULLUNKÖ: El hielo.
CHĤ→CHĤQCHI: El sonriente. el que enseña los dientes.
CHÖ→ACHHÖQ: El que aleja. MUCHHÖQ: Del acné.

CH'A → CH'AKI: Seco. SACH'A: El árbol. CH'AWAY: Ordeñar.
CH'E → CH'EQE: Disperso. CH'ELQA: Duro.
CH'I → CH'IÑI: Menudo, diminuto. CH'IRI (Ch'iri ch'iri): Árnica, hierba medicinal.
CH'O → CH'ONQAY: Sorber, chupar. CH'OQJO (Uju): La tos.
CH'U → CH'USPI: El mosquito. CH'USA: Liviano, de peso liviano.
CH'Ē → CH'EQMI: Situación problemática. CH'ÉQLLA: Tipo de batracio.
CH'Ö → CH'ÖQRU: Fruta resecada, liofilizada. CH'ÖQÑI: La lagaña del ojo.

HA → HAK'U: La harina. HAYA: Picante, amargo.
HE → HEQ'EPAY: Atorarse. HERGA: Manta para cosechar cereales andinos.
HI → HISP'AY: La orina. HIK'ILLA: La tostadera.
HO → HOQ'O: Humedad del medio ambiente. Ropa humedecida por la lluvia.
HU → HUCH'UY: Pequeño. HUNT'A: Lleno.
HĒ → HĒQTIY: Lloriqueo de los niños, cuando algo no se les da.
HÖ → HÖQ: Numero cardinal uno (1). Artículo indeterminante. HÖQÑIN: Su par.

JA → UJAY: Beber líquidos. TAJAY: Asentarse, detenerse.
AJ → CHAJRA: Sembrío. RIJRA: El hombro. RUJRIY: Rebuscar.
JI → WAJI: Planta medicinal. MAJIY: Abandono de crías por sus madres.
JU → MUJU: La semilla. PUJU: Pozo de agua.
JĒ → MAJĒQ: Animal que abandona su cría. IJĒQ (AtĒq): El que puede.
JÖ → MIJÖQ: El que come. UJÖQKUNA: Los que silban.

KA → KAMAY: Crear. Originar. Inventar. MANKA: La olla.
KI → KIRU: El diente. MAKI: La mano.
KU → KUNKA: El cuello. TUKUY: Terminar, acabar.
KĒ → TAKĒQÑIY: Mi cantante, mi cantor. RAKĒQCHA: El repartidorcito.
KÖ → RIKÖQ: El veedor. PHUKÖQ: El que sopla.

KHA → KHASA: Espeso. KHAMUY: Masticar.
KHI → KHIPUY: Amarrar, atar. KHITUY: Rascar, raspar.
KHU → KHUTÖ: Lo frío de los objetos. KHUCHI: Cerdo, puerco.
KHĒ → UKHĒQ: El que desata o saca con el hocico.
KHÖ → LLANKHÖQ: El que palpa (disimuladamente).

K'A → K'AKI: El mentón. K'ANKA: El gallo.
K'I → K'IRI: La herida. K'IRAY: Inclinarsse lateralmente.
K'U → K'UYCHI: El arco iris. K'UTUY: Roer. Picar de insectos (Kaniy).
K'Ē → LLIK'ĒQ: El que arranca. HIK'ĒQ: El que hipa, que tiene hipo.
K'Ö → WAYK'ÖQÑIY: Mi cocinera. SAYK'ÖQ: El que se cansa.

- LA** → **LAWA**: La mazamorra. **LAKIY**: Separar ganado por sus características.
LE → **LERO'Ō**: Bizco, estrábico. **LEQE**: Nombre de una ave andina.
LI → **LIRP'U**: Espejo. Reflector de imágenes. **LIWI**: Arma de lucha.
LO → **LOQHE**: El incoherente. **LORAYPA**: Tejido con grafías incas.
LU → **LULUY**: Mimar, acariciar. **LUJMA**: Una variedad de fruta andina.
LĒ → **WAYLĒQ**: Colgajo cuando se produce una fractura cortante del muslo.
LÖ → **LÖQLUY**: Sonido producido al sorber mazamorra o sopa con la boca.
- LLA** → **LLAQOLLA**: La capa ceremonial. **LLAMA**: Auquénido, dromedario.
LLE → **LLEQMAY**: Rebalse de líquido. **LLEQWE**: Barro suelto.
LLI → **LLIJLLA**: La manta. **LLIMP'IY**: Pintar.
LLO → **LLOQ'E**: Izquierdo. Zurdo. **LLOQLLA**: Aluvión, "huayco".
LLU → **LLULLA**: Mentira, falso. **LLUKÖ**: La red.
LLĒ → **LLALLĒQKUNA**: Los ganadores. **MALLĒQKUNA**: Los catadores.
LLÖ → **SULLÖQ**: La que aborta. **AJLLÖQ**: Del tartamudo.
- MA** → **MAKI**: La mano. **MARAN**: El batan.
ME → **MERKA UYA**: Cara manchada. **MELO'OTE**: La faringe, la glotis.
MI → **MISHK'I**: Dulce, caramelo. **MICHI**: El gato.
MO → **MOQO**: La rodilla. Nudo. Grano de piel. **MOSQ'Ō**: Almidón de chuño. Grumo.
MU → **MUSHKHIY**: Oler. **MUCH'AY**: Besar. **MUNAY**: Querer.
MĒ → **AMĒQ**: Que empalaga. **MUJMĒQ**: El disimulado.
MÖ → **KHAMÖQ**: Que mastica. **K'UMÖQ**: El que se agacha o baja la cabeza.
- NA** → **NANAY**: El dolor. **NAPAYUY**: Saludar. **NAQJA**: Hace un instante.
NE → **QAYNEQ**: Hace un tiempo atrás. **NĒSQAKÖ**: Habían dicho.
NI → **NINA**: La candela o fuego. **NINRI**: La oreja.
NO → **NOQA**: Yo. **NOQ'A**: Nudo corredizo.
NU → **NUNA**: El alma del muerto. **MANU**: La deuda pendiente.
NĒ → **NĒQTIY**: Cuando digo. **NĒQKUNA**: Los que dicen.
NÖ → **MANÖQTA**: Del prestatario. **QONÖQKUNA**: Los que atizan la fogata sagrada.
- ÑA** → **ÑAÑU**: Delgado. **ÑAN**: El camino, sendero, vía.
ÑE → **ÑEQ**: El costado, lateral. **ÑEQWE**: La neurona.
ÑI → **ÑIT'IY**: Aplastar. **ÑIT'ISQA**: Aplastado.
ÑO → **ÑOSQO**: Hoyo hecho en la tierra. **ÑOSQ'ON (LLOQTON)**: El cerebro.
ÑU → **ÑUÑU**: Mama, seno. Ubre. Teta. **ÑUST'A**: Princesa Inka.
ÑĒ → **ÑĒQWICHA**: La neuronita,
ÑÖ → **HAÑÖQCH'I**: Débil. **ÑUÑÖQ**: La que amamanta.

PA → PAMPA: Llanura. Suelo. Piso. PAQOCHA: La alpaca.
PE → PERQA: La pared. PEQA: La jora fresca molida para la chicha.
PI → PICHAY: Barrer. Limpiar. PIKI: La pulga.
PO → POQE: El calostro. POQOY: Madurar.
PU → PUKA: Color rojo. PUNKIY: Inflamar, hinchar.
PE → HAMPEQÑIY: El que me cura. PUMPĒQ: El pre-tostador.
PÖ → HAPÖQKUNA: Los que queman tierra con paja. TUPÖQ: El que mide.

PHA → PHAWAY: Correr. PHALAY: Volar.
PHE → PHESQA (Phësqa): El número cinco. PHEQTUY: Abatir.
PHI → PHIWI: El primogénito. PHIÑA: Enojado.
PHO → PHOSOQO: La espuma. PHOQTOY: Lo que se levanta con las dos manos.
PHU → PHUKUY: Soplar. PHUSULLI: La ampolla.
PHĒ → SAPHĒQ: De la raíz. RAPHĒQ: De la hoja.
PHÖ → RAMPHÖQ: El que atorzala lana para sogá. PHÖQCHIY: Rebalse.

P'A → P'ACHA: La ropa. P'AMPAY: Enterrar.
P'E → P'ENQAY: Vergüenza. P'ESQE: El almuerzo de quinua.
P'I → P'ISTUY: Abrigar. P'ITIY: Arrancar pita, hilo, cuerda.
P'O → P'OQAY: Comprimir, presionar con la mano. P'OSHQO: Acido, agrio.
P'U → P'UNCHAY: El día. P'UJRU: La hondonada.
P'Ē → HAPĒQKUNA: Los que pescan. HUMP'ĒQ: El que suda.
P'Ö → ÑUP'ÖQ: El que come sin dientes. MULLP'ÖQ: El que deglute.

QA → QARA: El cuero. QASA: La helada.
QE → QERO: El vaso de madera. QELLA: Flojo, ocioso.
QO → QOLQE: La plata, el dinero. QOCHA: La laguna, lago.
QĒ → QĒMIY: Poner cuña. QĒCHUY: Quitar, arrebatar, arrancar, robar.
QÖ → ALQÖKUNA: Los perros. ATÖQCHA: El zorrillo.

QHA → QHAWAY: Mirar, observar. Examinar la salud. QHASQA: Áspero
QHE → QHEPA: Parte posterior, atrás. QHESHWA: Valle.
QHO → QHOPO: Jorobado. QHOLLA: Tierno, inmaduro.
QHĒ → QHĒSTIY: Mi sucio. AROHĒQÑIYKUNA: Mis jadeantes.
QHÖ → QHÖSPAY: Revolcarse. OQHÖY: Mi bofedal.

- Q'A → Q'ARA: Pelado. Q'ASA: Abra. Rotura.
Q'E → Q'ELLO: Color amarillo. Q'EWE: Torcido, dislocado.
Q'O → Q'OMER: Color verde. Q'OTO: El bocio.
Q'Ē → Q'ĒSHWA: Cuerda hecho de paja. Q'ĒMPIY: Remangar.
Q'Ō → Q'ŌSHÑICHA: El humito. LAQ'ŌCHIY: Hacer esquivar.
- QJA → WAQJAY: Llamar. NAQJA: Hace un rato. T'OOJAY: Explosionar.
QJE → TEQJE: Cría flaco de ganado. SEQJE LAWA: Mazamorra rala.
QJO → CH'OOJO (Uju): La tos. TOQJORÍ: Bebida alimenticia en Bolivia.
- RA → RAKHU: Grueso. RAKIY: Distribuir.
RE → REQSIY (Rëqsiy): Conocer. REQSĒQAY: Reconocer.
RI → RIKUY: Ver. RIMAY: Hablar, conversar, dialogar.
RO → ROQT'O: Sordo. ROQ'A: Generoso, magnánimo.
RU → RUNA: Persona andina. RUMI: La piedra.
RĒ → PURĒQKUNA: Los viajeros. TARĒQ: El que encuentra.
RŌ → TUYRŌQKUNA: Los señalizadores. SARŌQWAN: Con el que pisotea.
- SA → SAMARAY: Descansar. SARA: El maíz.
SE → SEQAY: Subir. SEQSEY: Prurito (escozor).
SI → SILLU: La uña. SIMI: La boca.
SO → SONQO: El corazón. El pecho. Centro. SOQTA: Numero 6.
SU → SUÑAY: Regalar. SULLK'A: Menor en edad.
SĒ → PHASĒQ: La que sancocha o cocina, WAJSĒQ: El que vota vapor.
SŌ → TUSŌQ: El bailarín. MIJŌQ: El que come. MUSŌQ: Nuevo.
- SHA → ÑAWINCHASHANI: Estoy leyendo. KASHAN: Está.
SH → CH'ASHKA: La estrella. P'ASHÑA: La señorita, la muchacha.
- TA → TAWA: Numero 4. TARPUY: Sembrar.
TE → TEONE: La cadera. TEQTE: La chicha dulce.
TI → TIJRAY: Voltear. Traducir. TINKŌ: Encuentro.
TO → TOQTE: Ganado enflaquecido. TONQOR: Laringe, traquea.
TU → TUSUY: Bailar. TUPUY: Medir.
TĒ → ATĒQ: El que puede. RANTĒQ: El que compra.
TŌ → TUPŌQ: El que mide. WATŌQ: El que rastrea.

- THA → THANTA: El trapo. THAPA: Completo, entero, sin comenzar.
THE → THEQTE: Frito, fritura. THEQ: Sonido onomatopéyico.
THI → THIYA: Hoyo de fogón. THISHKI (Tijiti): La verruga.
THO → THOQAY: La saliva, escupir. THOQAO: Que escupe.
THU → THUTA: La polilla. THUNIY: Derrumbar.
THÉ → THÉQTICHIY: Hacer freír, o freír donde se produce el sonido.
THÖ → LLANTHÖQ: El que sombrea, hace sombra.
- T'A → T'ANTA: El pan. T'AQA: Grupo. Fracción.
T'E → T'EQWAY: Pelar cáscara. T'EQE: Bulto o fardo compacto. Envuelto.
T'I → T'ISHKÖ: El saltamontes. T'IKA: La flor.
T'O → T'OQO: Hueco, agujero. T'OQJAY: Explosionar, estallar.
T'U → T'URU: Barro. T'UNAY (Ñut'uy): Triturar.
T'É → MUT'ÉQ: El que hace mote. MAT'ÉQ: El que ajusta o presiona.
T'Ö → MAYT'ÖQ: El que ata las patas del ganado. SUT'ÖQ: Que gotea.
- WA → WAYK'UY: Cocinar. WATAY: Amarrar.
WE → WEQRO: El cojo. WEQ'E: Lagrima.
WI → WIÑAY: Crecer. WIT'UY: Amputar, cortar.
WÉ → WÉSQ'AY: Cerrar la puerta o algo.
- YA → YANA: El color negro. YAPA: Aumento.
YO → YOQO: Violación.
YU → YURAQ: Color blanco. YUPAY: Contar.
YÖ → ÑAWIYÖQ: Tiene ojo. El que sabe leer.
- FA → WIFALA: Bandera blanca de la danza. LAFRA: Ala de ave grande.
WIFAY: Fuerza, adelante, sigamos, arriba; e internamente significa profundicemos, sutilicemos, sublimemos, contactemos con la esencia divina.
- BA → BUM: Sonido de explosión. BAYA: Bien. BUSTÖ: Listo preparado.
BERBENA, SALBIYA: Yerbas medicinales.
BELAQRO, BELUYÖ, BESALLÉ: Nombre nativo de nevados en Canas, Cusco - Perú.
- GA → HERGA: Manta para la cosecha de cereales,
HERGACHA: Manta para la cosecha de tubérculos.
LANGI: Poblado andino en Canas o K'ana. Cusco Perú.
- RRA → RRACHAY: Arañar, rasgar. RRAPAS: Antifaz. CHAMARRA: Casaca andina.

ESTE ES UN APOORTE CULTURAL REALIZADO POR:

Lic. Evaristo Pfuture Consa quechua hablante originario, nativo y descendiente de los sabios Incas "K'ana, Qosqo, Perú". Miembro y fundador del Centro Cultural Andino Tupaq Amarö.

TUPAQ AMARÖ RUNAYAY HAMUT'ANA SUNTUR



Email: evaristopfuture@yahoo.es
tupaqamaro@yahoo.es

Arequipa - Perú

APOYO DECISIVO DE:

Lic. Ricardo Sánchez

Quechua Network

www.QuechuaNetwork.org

rsanchez@quechuanetwork.org

P.O. Box 231354

Centreville, Virginia 20121

US

Nota: Para descargar el documento con los fonemas favor visitar la Página Web:
<http://www.quechuanetwork.org/fonemas>



ANEXOS

SÍNTESIS DEL USO DE LOS VOCALES INTERMEDIOS DEL RUNASIMI Y OTROS FONEMAS.

Ver la Ponencia "RUNASIMI Y OTROS FONEMAS" por Leovigildo Muriel H. Evaristo Pfuture C.
Arequipa – Perú 2005

1. Existen las palabras propias que tienen las sílabas con fonemas donde se encuentran las vocales intermedias. *Ejm. K'usillö* = El mono.
2. Todo verbo que termina en vocal cerrada /i-u/ antes de la desinencia verbal, en presencia del sufijo *Transformador "Q"* se abren a la vocal intermedia /ë-ö/. *Ejm.*
 - ❖ *Tusuy* (bailar) = *Tusöq* (Bailarín).
 - ❖ *Takiy* (Cantar) = *Takëq* (Cantante).
3. Todo sustantivo o adjetivo que termina en vocal cerrada /i-u/ ante la

presencia del sufijo *Posesivo* "Q" se abren a la vocal intermedia /ë-ö/. *Ejm.*

❖ **Taytayki** (tu papá) = **Taytaykëq** (De tu papá).

❖ **T'uru** (barro) = **T'uröq llimp'in** (El color del barro).

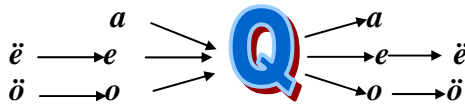
4. Todas las palabras que terminan en la última sílaba en vocales abiertas /e-o/, cuando reciben sufijos bajan a las vocales intermedias /ë-ö/, a excepción con los sufijos "Q" o "Qa" que no modifican al fonema. *Ejm.*

❖ **Erqe** (El niño) = **Erqëyki** (Tu niño).

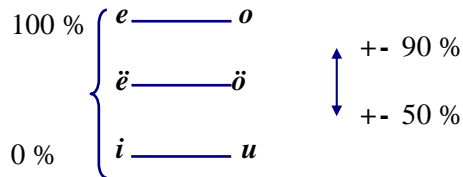
❖ **Erqe** (El niño) = **Erqeqa** (El niño...).

5. Todas las palabras que terminan en la última sílaba en vocales intermedias /ë-ö/, cuando reciben otros sufijos que no sea "Q" o "Qa" bajan a las vocales cerradas /i-u/. *Ejm.* **Noqaykö** (Nosotros) = **Noqaykupuni** (Nosotros siempre).

6. La letra "Q", que representa a los fonemas postvelares o glotalizadas, tanto a su derecha como a su izquierda (al comienzo o final de una sílaba) sólo recibe las vocales abiertas /e-o/ o las vocales intermedias /ë-ö/, pero nunca a las vocales cerradas /i-u/.



7. Si bien de manera general la pronunciación de las intervocales ë - ö están en la mitad de E - I, o en la mitad O - U, pero no es fija exactamente en el 50% de dichas vocales. Mas bien la apertura o cerradura armonizante de las vocales intermedias fluctúa entre los +-50% y +- 90%. Este hecho se presenta en la presencia del sufijo Q, o cuando está presente la letra Q en las palabras propias.



8. Para el manejo correcto de la escritura de los fonemas del *runasimi* remitase al Cuadro siguiente:

SÍNTESIS de ESCRITURA de los SONIDOS o FONEMAS del RUNASIMI

Letras	SIMPLE	ESPIRADO (h) (j)	EXPLOSIVO (ʻ)
Ch ⇒ 5 v.	Ch aki = Pie	Ch apa = Afrecho	Ch 'aki = Seco
K ⇒ a i u	K anka = Carne asada	K hullu papa = <i>Papa</i> menuda	K 'anka = Gallo
P ⇒ 5 v.	P ara = La lluvia	P haka = Muslo	P 'aqa = Rubio
T ⇒ 5 v.	T auna = Bastón	T hanta = Trapo	T 'anta = El pan
Q ⇒ a e o	Q osa = Esposo Q ella = Flojo	Q holla = Tierno Q hepa = Atrás.	Q 'opa = Basura Q 'ea = Pus
Uso de la Q al final de la sílaba	Aq ⇒ ... aq Eq ⇒ ... eq } ... ëq Oq ⇒ ... oq } ... öq <i>Ejm. Takëq - Tusöq</i>	Qj ⇒ a. <i>Ejm. Waqjay = Llamar</i> e. <i>Ejm. Teqje = Ternero flaco</i> o. <i>Ejm. Toqjo = Ganado flaco</i>	
Otros casos de escritura	Ha ⇒ Más al inicio de la palabra. (Hamuy = Venir) Ja ⇒ Nunca al inicio de la palabra. (Muju = Semilla) F ⇒ La fra = Ala	Ca ⇒ Ka Qui ⇒ Ki Cu ⇒ Ku (Que ⇒ Ke)	Ac ⇒ Aj Ic ⇒ Ij Uc ⇒ Uj ... ac ⇒ ... aj ... ic ⇒ ... ij ... uc ⇒ ... uj
		HU ⇒ W: Hua ⇒ Wa Hue ⇒ We Hui ⇒ Wi	⇒ Ash ⇒ Ish ⇒ Ush ⇒ ... ash ⇒ ... ish ⇒ ... ush

ë ö

Postvelares
o
Glotalizados

LA SIGNOGRAFIA O ALFABETO OFICIAL (Seq'ellumpa) VIGENTE DEL RUNASIMI

El actual alfabeto oficial vigente del *Runasimi* o Quechua fue aprobado en el III Congreso Mundial de la Lengua Quechua llevado a cabo del 8 al 10 de octubre del 2004 en la ciudad de Salta - Argentina. Este Congreso fue organizado por la Academia Mayor de la Lengua Quechua, con sede en Cusco-Perú, conjuntamente con su Filial Regional Internacional de Salta (Academia Qollasuyu de Salta) y la Fundación Ecos de la Patria Grande.

Según la Ley N° 25260 le corresponde a la Academia Mayor de la Lengua Quechua hacer estas aprobaciones. He aquí el alfabeto oficial.

N°	Letra	Nombre	N°	Letra	Nombre	N°	Letra	Nombre
01.	A	A	13.	L	La	25.	R	Ra
02.	CH	Cha	14.	LL	Lla	26.	S	Sa
03.	CHH	Chha	15.	M	Ma	27.	SH	Sha
04.	CH'	Ch'a	16.	N	Na	28.	T	Ta
05.	E	E	17.	Ñ	Ña	29.	TH	Tha
06.	F	Fa	18.	O	O	30.	T'	T'a
07.	H	Ha	19.	P	Pa	31.	U	U
08.	I	I	20.	PH	Pha	32.	W	Wa
09.	J	Ja	21.	P'	P'a	33.	Y	Ya
10.	K	Ka	22.	Q	Qa	34.	(´)	Tilde
11.	KH	Kha	23.	QH	Qha	35.	(˘)	El apóstrofo
12.	K'	K'a	24.	Q'	Q'a			

Aporte complementario a la Signografía o Alfabeto oficial del *Runasimi* según lo expuesto y sustentado en el II Congreso Mundial de la Lengua Quechua (octubre del 2002):

Dos vocales intermedias /**ë** – **ö**/ y la consonante **QJ**.

36.	Ë	Ë	37.	Ö	Ö	38.	QJ	Qja
-----	---	---	-----	---	---	-----	----	-----



- ◆ **AMA QELLA ⇔ Sé laborioso.**
- ◆ **AMA SUWA ⇔ Sé honesto.**
- ◆ **AMA LLULLA ⇔ Sé veraz.**
- ◆ **AMA HAP'A ⇔ Sé fiel y leal.**